



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 44

Rozeslána dne 10. září 2002

Cena Kč 27,80

O B S A H:

97. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Memoranda o porozumění mezi Českou republikou a Evropským společenstvím o účasti České republiky v komunitárních programech MEDIA Plus a MEDIA-Training
 98. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Ujednání mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvem vzdělávání a výzkumu Rumunska o spolupráci v oblasti školství na léta 2002 – 2005
 99. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o ukončení platnosti dvoustranných mezinárodních smluv na základě Dohody mezi vládou České republiky a vládou Svazové republiky Jugoslávie o sukcesi do dvoustranných mezinárodních smluv sjednané výměnou nót ze dne 2. července 2002 a 6. srpna 2002
-

97

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 30. července 2002 bylo v Bruselu podepsáno Memorandum o porozumění mezi Českou republikou a Evropským společenstvím o účasti České republiky v komunitárních programech MEDIA Plus a MEDIA-Training.

Memorandum vstoupilo v platnost na základě svého článku 2 dne 1. ledna 2002.

Anglické znění Memoranda a jeho překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**between the European Community and the Czech Republic****on the Czech Republic's participation in the Community programmes
MEDIA Plus and MEDIA-Training**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES, hereinafter referred to as "the Commission", on behalf of the European Community,

of the one part, and

THE GOVERNMENT OF THE CZECH REPUBLIC,

of the other part,

Whereas:

- (1) Decision No 2/2002 of the EU- Czech Republic Association Council of 27 March 2002 establishes the general principles for the participation of the Czech Republic in Community programmes, leaving the Commission and the competent authorities of the Czech Republic to determine the specific terms and conditions, including financial contribution, with regard to such participation in each particular programme,
- (2) The MEDIA Plus — Development, Distribution and Promotion and MEDIA-Training programmes (2001-2005) were established by Council Decision 2000/821/EC of 20 December 2000¹ and Decision No 163/2001/EC of the European Parliament and of the Council of 19 January 2001².

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

The Czech Republic shall participate in the MEDIA Plus — Development, Distribution and Promotion and MEDIA-Training programmes (hereinafter called «the Programmes»), in accordance with the conditions laid down in Decision No 2/2002 of the EU- Czech Republic Association Council of 27 March 2002 establishing the general principles for the participation of the Czech Republic in Community programmes, and under the terms and conditions set out in the Annexes I and II of this Memorandum of Understanding.

¹ OJ L 13, 17.1.2001, p. 35.

² OJ L 26, 27.1.2001, p. 1.

PŘEKLAD

**MEMORANDUM O POROZUMĚNÍ
mezi Českou republikou a Evropským společenstvím****o účasti České republiky v komunitárních programech
MEDIA Plus a MEDIA-Training**

VLÁDA ČESKÉ REPUBLIKY,

na straně jedné, a

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ, dále jen „Komise“, jménem Evropského společenství,

na straně druhé,

Vzhledem k tomu, že:

(1) Rozhodnutí č. 2/2002 Rady přidružení Česká republika – EU ze dne 27. března 2002 stanoví obecné zásady účasti České republiky v programech Společenství, ponechávaje na Komisi a příslušných institucích České republiky, aby určily konkrétní termíny a podmínky účasti v každém jednotlivém programu, včetně finančního příspěvku s touto účastí spojeného,

(2) Programy MEDIA Plus – vývoj, šíření a propagace a MEDIA-Training (2001 – 2005) byly zřízeny Rozhodnutím Rady 2000/821/ES z 20. prosince 2000¹⁾ a Rozhodnutím č. 163/2001/ES Evropského parlamentu a Rady z 19. ledna 2001.²⁾

SE DOHODLY NÁSLEDOVNĚ:

Článek 1

Česká republika se zúčastní programů MEDIA Plus – vývoj, šíření a propagace a MEDIA-Training (dále jen „programy“) v souladu s podmínkami uvedenými v Rozhodnutí č. 2/2002 Rady přidružení Česká republika – EU ze dne 27. března 2002, kterým se stanoví obecné zásady účasti České republiky v programech Společenství, jakož i v souladu s ustanoveními a podmínkami uvedenými v Přílohách I a II tohoto Memoranda o porozumění.

¹⁾ OJL 13, 17. 1. 2001, str. 35.

²⁾ OJL 26, 27. 1. 2001, str. 1.

Article 2

This Memorandum of Understanding shall apply for the duration of the Programmes, starting from 1 January 2002. Nevertheless, should the European Community decide to extend the duration without any substantial change within the Programmes, this Memorandum would also be extended correspondingly and automatically if no party denounces it.

Annexes I and II form an integral part of this Memorandum of Understanding.

This Memorandum of Understanding may only be amended in writing by common consent of the parties.

This Memorandum of Understanding shall take effect from 1 January 2002.

Done at Brussels

Done at Brussels

on 30 July 2002

on 30 July 2002

For the Government of the Czech Republic

*For the Commission,
on behalf of the European Community*

Libor Sečka
*Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary,
Head of the Mission of the Czech Republic
to the European Communities*

Nikolaus G. van der Pas
Director General for Education and Culture

Článek 2

Toto Memorandum o porozumění setrvává v platnosti po dobu trvání programů, počínaje 1. lednem 2002. Pokud se ovšem Evropské společenství rozhodne trvání programů prodloužit, aniž by je podstatným způsobem měnilo, prodlouží se tím automaticky na odpovídající dobu také platnost tohoto Memoranda, pokud je ani jedna ze stran nevypoví.

Přílohy I a II tvoří nedílnou součást tohoto Memoranda o porozumění.

Toto Memorandum o porozumění lze měnit pouze písemně na základě souhlasu obou stran.

Toto Memorandum o porozumění vstoupí v platnost 1. ledna 2002.

V Bruselu
dne 30. července 2002

V Bruselu
dne 30. července 2002

Za vládu České republiky
Ing. Libor **Sečka** v. r.
mimořádný a zplnomocněný velvyslanec,
vedoucí Mise České republiky při
Evropských společenstvích

Za Komisi jménem Evropských společenství
Nikolaus G. **van der Pas** v. r.
generální ředitel pro vzdělání a kulturu

ANNEX I

Terms and conditions for the participation of the Czech Republic in the “MEDIA Plus” and “MEDIA-Training” programmes

- (1) The Czech Republic will participate in the activities of the “MEDIA Plus” and “MEDIA-Training” programmes (hereinafter called “the Programmes”) in conformity, unless otherwise provided in this Memorandum of Understanding, with the objectives, criteria, procedures and deadlines as defined in Council Decision 2000/821/EC of 20 December 2000 and Decision No 163/2001/EC of the European Parliament and of the Council of 19 January 2001 establishing these Community programmes.
- (2) To participate in the Programmes, the Czech Republic will pay each year a contribution to the general budget of the European Union according to the modalities described in Annex II. If necessary in order to take into account Programme developments, or the evolution of the Czech Republic’s absorption capacity, this contribution may be adapted in writing by common consent of the parties, so as to avoid budgetary imbalance in the implementation of the Programmes.
- (3) The terms and conditions for the submission, assessment and selection of applications related to eligible institutions, organisations and professionals of the Czech Republic will be the same as those applicable to eligible institutions, organisations and professionals of the Community. In order to execute the programmes and, in particular, for the evaluation of projects benefitting from Programmes funding the Commission may draw on recognised, independent Czech experts in the audiovisual sector. Experts designated by the Czech Republic may participate in technical consultation groups advising the Commission in selecting the MEDIA Plus pilot projects.
- (4) With a view to ensure the Community dimension of the Programmes, to be eligible for Community financial support, projects and activities will have to include at least a partner from one of the Member States of the Community.
- (5) The maximum amount of financial support for the activities of the MEDIA-desk will not exceed 50 % of the total budget for its activities.
- (6) Without prejudice to the responsibilities of the Commission of the European Communities and the Court of Auditors of the European Communities in relation to the monitoring and evaluation of the Programmes, the participation of the Czech Republic in the Programmes will be continuously monitored on a partnership basis involving the Commission of the European Communities and the Czech Republic. The Czech Republic will submit to the Commission relevant reports and take part in other specific activities provided for by the Community in that context.
- (7) In conformity with the Community’s Financial Regulations, contractual arrangements concluded with, or by, entities of the Czech Republic shall provide for controls and audits to be carried out by, or under the authority of, the Commission and the Court of Auditors. As far as financial audits are concerned, they may be carried out with the purpose of controlling such entities’ income and expenditures, related to the contractual obligations towards the Community. In a spirit of co-operation and mutual interest, the relevant authorities of the Czech Republic shall provide any reasonable

PŘÍLOHA I

Ustanovení a podmínky účasti České republiky v programech „MEDIA Plus“ a „MEDIA-Training“

(1) Není-li v tomto Memorandu o porozumění stanoveno jinak, Česká republika se zúčastní aktivit v rámci programů MEDIA Plus a MEDIA-Training (dále jen „programy“) v souladu s cíli, kritérii, postupy a termíny definovanými v Rozhodnutí Rady 2000/821/ES z 20. prosince 2000 a v Rozhodnutí č. 163/2001/ES Evropského parlamentu a Rady z 19. ledna 2001, jimiž se tyto programy Společenství zakládají.

(2) Za účast v programech zaplatí Česká republika každý rok příspěvek do celkového rozpočtu Evropské unie, a to v souladu s podmínkami uvedenými v Příloze II. Pokud to bude nezbytné vzhledem k programu, k vývoji nebo ke změnám absorpční schopnosti České republiky, může být výše tohoto příspěvku dohodou obou stran písemně přizpůsobena, aby se při provádění programů zabránilo rozpočtovým výkyvům.

(3) Ustanovení a podmínky pro podávání, hodnocení a výběr žádostí vztahujících se ke způsobilým institucím, organizacím a odborníkům z České republiky budou shodné s podmínkami, které se vztahují na způsobilé instituce, organizace a odborníky ze zemí Společenství. Při provádění programů a zejména při hodnocení projektů, které jsou v rámci programů financovány, může Komise použít služeb uznávaných nezávislých českých odborníků z audiovizuálního sektoru. Odborníci určení Českou republikou se mohou účastnit práce technických poradních skupin, které pomáhají Komisi při výběru pilotních projektů programu MEDIA Plus.

(4) Aby byl zajištěn komunitární rozměr programů, jsou projekty a aktivity způsobilé k finanční podpoře jen tehdy, jestliže zahrnují vždy alespoň jednoho partnera z jednoho z členských států Společenství.

(5) Maximální částka finanční podpory na aktivity MEDIA-desk nepřesáhne 50 % celkového rozpočtu na jeho činnost.

(6) Aniž by to bylo na újmu kontrolním a hodnotícím pravomocím Komise Evropských společenství a Účetního dvora Evropských společenství, ve vztahu k programům, bude účast České republiky v programech průběžně monitorována na bázi partnerství mezi Českou republikou a Komisí Evropských společenství. Česká republika bude předkládat Komisi příslušné zprávy a účastnit se dalších konkrétních aktivit, které Společenství v daném kontextu vymezí.

(7) Podle Finančních nařízení Společenství musí být ve smlouvách uzavřených prostřednictvím nebo se subjekty z České republiky upraveny i kontroly a audity prováděné Komisí a Účetním dvorem nebo z jejich pověření. Pokud jde o finanční kontrolu, ta může být prováděna, pokud je jejím účelem kontrola příjmů a výdajů takových subjektů spojených se smluvními závazky ke Společenství. Příslušné instituce České republiky po-

and feasible assistance as may be necessary or helpful under the circumstances to perform such controls and audits.

- (8) The language to be used in all sorts of contacts with the Commission, as regards the application process, contracts, reports to be submitted and other administrative arrangements for the Programmes, will be one of the official languages of the Community.
- (9) The Community and the Czech Republic may terminate activities under this Memorandum of Understanding at any time upon twelve months' notice in writing. Projects and activities in progress at the time of termination shall continue until their completion under the conditions laid down in this Memorandum of Understanding.

skytnou v duchu spolupráce a společného zájmu veškerou rozumně požadovatelnou a proveditelnou pomoc, která může být za daných okolností pro provedení kontroly či auditu nezbytná či potřebná.

(8) Jazyk, který bude používán při jakýchkoli stycích s Komisí týkajících se postupu při podávání žádostí, smluv, zpráv, jež mají být předloženy, a dalších administrativních záležitostí týkajících se programu, bude jeden z oficiálních jazyků Společenství.

(9) Společenství i Česká republika mohou aktivity probíhající na základě tohoto Memoranda o porozumění kdykoli ukončit písemnou výpovědí s dvanáctiměsíční lhůtou. Projekty a aktivity, které budou v okamžiku ukončení probíhat, budou pokračovat až do svého dovršení za podmínek stanovených tímto Memorandem o porozumění.

ANNEX II**Financial contribution of the Czech Republic
to “MEDIA Plus” and “MEDIA-Training”**

1. The financial contribution to be paid by the Czech Republic to the budget of the European Union to participate in the “MEDIA Plus” and “MEDIA-Training” programmes will be the following (in €):

Year 2002	Year 2003	Year 2004	Year 2005
370 000	370 000	370 000	370 000

2. The Czech Republic will pay the contribution mentioned above, partly from the Czech Republic's State budget, and partly from the Czech Republic's PHARE National Programme, subject to PHARE annual programming procedures. The requested PHARE funds will be transferred to the Czech Republic each year according to a Phare Financing Memorandum. Together with the part coming from the Czech Republic's State budget, these funds will constitute the Czech Republic's national contribution, out of which it will make payments in response to annual calls for funds from the Commission.

3. The provisional schedule concerning the PHARE funds is the following:

Year 2002 (Phare National Programme 2001)	Year 2003 (Phare National Programme 2002)	Year 2004 (Phare National Programme 2003)	Year 2005 (Phare National Programme 2004)
0	185 000	185 000	185 000

Should these indicative amounts not be confirmed in the Phare annual programming procedure, the national budget will cover the difference between the total financial contribution indicated in point 1 above and the Phare support available.

4. The financial regulation applicable to the general budget of the European Union will apply, notably to the management of the contribution of the Czech Republic.

Travel costs and subsistence costs incurred by representatives and experts of the Czech Republic for the purposes of taking part as observers in the work of the committee referred to in Article 8 of Council Decision 2000/821/EC of 20 December 2000 and Article 6 of Decision No 163/2001/EC of the European Parliament and of the Council of 19 January 2001 or other meetings related to the implementation of the Programmes shall be reimbursed by the Commission on the same basis as and in accordance with the procedures currently in force for nongovernmental experts of the Member States of the European Union.

5. After the entry into force of this Memorandum of Understanding and at the beginning of each following year, the Commission will send to the Czech Republic a call for funds corresponding to its contribution to the budget of the programmes under this Memorandum of Understanding.

This contribution shall be expressed in Euros and paid into an Euro bank account of the Commission.

PŘÍLOHA II

Finanční příspěvek České republiky
do programů „MEDIA Plus“ a „MEDIA-Training“

1. Výše finančního příspěvku, který Česká republika zaplatí do rozpočtu Evropské unie za účast v programech „MEDIA Plus“ a „MEDIA-Training“, je následující (v EUR):

Rok 2002	Rok 2003	Rok 2004	Rok 2005
370 000	370 000	370 000	370 000

2. Česká republika zaplatí výše uvedený příspěvek částečně ze státního rozpočtu České republiky a částečně z prostředků Národního programu PHARE pro Českou republiku, které podléhají každoročním plánovaným procedurám PHARE. Požadované prostředky PHARE budou do České republiky převáděny každý rok na základě Finančního memoranda Phare. Tyto prostředky, společně s financemi poskytovanými ze státního rozpočtu České republiky, budou tvořit národní příspěvek České republiky, z něhož bude Česká republika provádět platby na základě každoročních finančních výzev Komise.

3. Prozatímní rozvrh plateb PHARE je tento:

Rok 2002 (Národní program Phare 2001)	Rok 2003 (Národní program Phare 2002)	Rok 2004 (Národní program Phare 2003)	Rok 2005 (Národní program Phare 2004)
0	185 000	185 000	185 000

Pokud tyto orientační částky nebudou v každoročním plánovaném procesu PHARE potvrzeny, rozdíl mezi celkovým finančním příspěvkem uvedeným výše pod bodem 1 a pomocí PHARE, která bude skutečně k dispozici, bude hrazen ze státního rozpočtu České republiky.

4. Finanční nařízení, které se vztahuje na celkový rozpočet Evropské unie, se bude vztahovat zejména na správu příspěvku České republiky.

Náklady na dopravu a pobyt, které vzniknou zástupcům České republiky a českým odborníkům, kteří se budou jako pozorovatelé účastnit práce výboru zmiňovaného v článku 8 Rozhodnutí Rady 2000/821/ES z 20. prosince 2000 a v článku 6 Rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 163/2001/ES z 19. ledna 2001, nebo jiných schůzek spojených s prováděním programů, budou Komisí proplaceny na stejném základě a za použití stejných postupů, jaké v současnosti platí pro nevládní odborníky z členských států Evropské unie.

5. Po vstupu tohoto Memoranda o porozumění v platnost, jakož i na začátku každého dalšího roku zašle Komise České republice výzvu k platbě odpovídající příspěvku České republiky do rozpočtu programů stanoveného tímto Memorandem o porozumění.

Tento příspěvek se vyjadřuje v euro a platí se na bankovní účet Komise vedený v euro. Pokud byla výzva

The Czech Republic will pay its contribution by 1 May, provided that the call for funds is sent by the Commission before 1 April, or at the latest one month after the call for funds is sent if later.

Any delay in the payment of the contribution shall give rise to the payment of interest by the Czech Republic on the outstanding amount from the due date. The interest rate corresponds to the rate applied by the European Central Bank, on the due date, for its operations in EURO, increased by 1.5 percentage points.

k úhradě Komisí zaslána před 1. dubnem, zaplatí Česká republika svůj příspěvek do 1. května, nebo nejpozději do měsíce po zaslání výzvy k úhradě, pokud byla zaslána později.

Jakékoli prodlení v úhradě příspěvku České republiky bude mít za následek platby úroků z dosud nezaplacené částky po termínu splatnosti. Úroková míra odpovídá míře, kterou v příslušný den uplatňovala Evropská ústřední banka pro své operace v euro, zvýšené o 1,5 procentního bodu.

98**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 12. dubna 2002 bylo v Bukurešti podepsáno Ujednání mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvem vzdělávání a výzkumu Rumunska o spolupráci v oblasti školství na léta 2002 – 2005.

Ujednání vstoupilo v platnost na základě svého článku 12 dne 31. července 2002.

České znění Ujednání se vyhláší současně.

UJEDNÁNÍ
mezi
Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky
a Ministerstvem vzdělávání a výzkumu Rumunska
o spolupráci v oblasti školství na léta 2002 – 2005

Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvo vzdělávání a výzkumu Rumunska (dále jen „smluvní strany“) za účelem rozvoje a prohlubování spolupráce v oblasti školství se dohodly takto:

Článek 1

Smluvní strany budou i nadále podporovat spolupráci v oblasti školství. S tímto cílem si na požádání budou vzájemně poskytovat informace

- a) o zákonodárství v oblasti náplně, struktury a organizace školství na všech úrovních,
- b) o vědeckých a odborných akcích pořádaných v oblasti školství.

Článek 2

Smluvní strany si budou vyměňovat informace v oblasti řízení a výzkumu ve školství, budou se vzájemně informovat o stavu zavádění reformy ve školských systémech a o naplňování ustanovení tohoto Ujednání, a to formou výměny publikací a setkání odborníků. S tímto cílem si budou každoročně vyměňovat až tři odborníky na celkovou dobu 15 dnů.

Článek 3

Smluvní strany si na požádání vymění informace a dokumentační materiály týkající se civilizace, dějin, kultury a zeměpisu států smluvních stran.

Článek 4

Smluvní strany budou podporovat přímou spolupráci mezi školskými institucemi na všech úrovních i výzkumnými institucemi v oblasti školství.

Článek 5

1. Pro zlepšení znalosti kultury svých států budou smluvní strany i nadále podporovat činnost lektorátu českého jazyka a literatury na Univerzitě v Bukurešti a činnost lektorátu rumunského jazyka a literatury na Univerzitě Karlově v Praze.

2. S přihlédnutím ke zvýšenému zájmu o studium českého jazyka v Rumunsku a rumunského jazyka v České republice smluvní strany podpoří založení lektorátů i na dalších univerzitách států smluvních stran.

Článek 6

1. Smluvní strany si každoročně na základě reciprocity poskytnou stipendia pro studenty bakalářských, magisterských a doktorských studijních programů uskutečňovaných veřejnými vysokými školami v rozsahu 27 měsíců. Cetkový počet stipendijních měsíců může být rozdělen na období od 3 do 9 měsíců.

2. Na žádost jedné ze smluvních stran mohou být stipendijní měsíce prodlouženy v rámci stanovené kvóty na základě opakované nominace.

Článek 7

Smluvní strany budou podporovat výměny akademických pracovníků ke studijním a přednáškovým pobytům. Konkrétní podmínky realizace těchto výměn budou písemně dohodnuty přímo mezi smluvními stranami pro každý případ zvlášť.

Článek 8

1. Smluvní strany budou podporovat studium jazyka, literatury a kultury států druhé smluvní strany.

2. S tímto cílem si smluvní strany každoročně poskytnou 4 stipendijní místa na letních kursech rumunského jazyka, literatury a kultury, respektive českého jazyka, literatury a kultury. V rámci finančních možností mohou smluvní strany nabídnout i další stipendia.

Článek 9

Česká strana bude i nadále podporovat školní výuku v mateřském jazyce pro českou menšinu v Rumunsku. V tomto smyslu rumunská strana na žádost české menšiny přijme učitele vyslané do Rumunska, aby vyučovali ve školách český jazyk, a bude podporovat jejich činnost.

Článek 10

Smluvní strany si budou vyměňovat informace a dokumenty týkající se struktury školství a posoudí možnosti sjednání dohody o vzájemném uznávání a ekvivalenci dokladů o vzdělání a vědeckých hodnotách.

Článek 11

Nedílnou součástí tohoto Ujednání je příloha, která obsahuje všeobecná a finanční ustanovení.

Článek 12

Toto Ujednání nevylučuje organizaci dalších akcí v oblasti školství, na nichž se smluvní strany písemně dohodnou diplomatickou cestou. Text tohoto Ujednání může být pozměněn a doplněn na základě písemného souhlasu smluvních stran.

Toto Ujednání podléhá schválení v souladu s vnitrostátními právními předpisy smluvních stran a vstoupí v platnost dnem doručení pozdější nóty o tomto schválení a bude platit do 31. prosince 2005.

Jeho platnost bude automaticky prodloužena o jeden rok, pokud je jedna ze smluvních stran písemně diplomatickou cestou nevyhoví nejpozději 6 měsíců před uplynutím doby jeho platnosti.

Dáno v Bukurešti dne 12. dubna 2002 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a rumunském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Ministerstvo školství, mládeže
a tělovýchovy České republiky

Mgr. Eduard **Zeman** v. r.
ministr

Za Ministerstvo vzdělávání
a výzkumu Rumunska

Ecaterina **Andronescu** v. r.
ministryně

Příloha

Všeobecná a finanční ustanovení

1. S cílem zajistit přijetí odborníků podle článku 2 tohoto Ujednání zašle vysílající smluvní strana přijímající smluvní straně jmenovitý seznam osob včetně osobních údajů a návrhu programu nejméně 6 týdnů před navrhovaným termínem zahájení návštěvy.

2. Vysílající smluvní strana předloží seznam kandidátů navrhovaných na stipendia v souladu s články 6 a 8 tohoto Ujednání společně s potřebnou dokumentací do 31. března každého roku. Přijímající smluvní strana sdělí do 30. června každého roku své stanovisko k přijetí kandidátů a název instituce, kde se stipendijní pobyt uskuteční. Vysílající smluvní strana sdělí přijímající smluvní straně 2 týdny předem přesné datum příjezdu stipendistů. Podmínkou pro přijetí ke studijnímu pobytu je buď znalost jazyka státu přijímající smluvní strany, nebo znalost světového jazyka schváleného přijímající smluvní stranou.

3. Vysílající smluvní strana zabezpečí jednou ročně osobám vyslaným v souladu s tímto Ujednáním dopravu do místa realizace pobytu a zpět.

4. Přijímající smluvní strana poskytne osobám vyslaným v souladu s článkem 2 tohoto Ujednání:

- a) stravné v souladu s platnými právními a finančními předpisy státu přijímající smluvní strany,
- b) ubytování hotelového typu.

5. Přijímající smluvní strana poskytne osobám vyslaným v souladu s článkem 6 tohoto Ujednání:

- a) bezplatně výuku a stipendium v souladu s platnými právními předpisy státu přijímající smluvní strany,
- b) ubytování a stravování ve vysokoškolských zařízeních za stejných podmínek jako mají studenti-občané státu přijímající smluvní strany.

6. Přijímající smluvní strana uhradí účastníkům jazykových kursů přijatým v souladu s článkem 8 tohoto Ujednání zápisné, ubytování, stravování a exkurze.

7. Na žádost přijímající smluvní strany zašle vysílající smluvní strana návrh na jmenování lektorů jazyka, literatury a kultury spolu s příslušnou dokumentací do 30. dubna každého roku. Přijímající smluvní strana sdělí své stanovisko k návrhu do 30. června každého roku.

Přijímající smluvní strana poskytne lektorům přijatým na základě článku 5 tohoto Ujednání:

- a) měsíční plat podle platných platových předpisů státu přijímající smluvní strany s ohledem na kvalifikaci a délku pedagogické praxe,
- b) bezplatné ubytování v zařízeném bytě včetně nezbytných nákladů na provoz bytu. Činnost lektorů bude podléhat platným právním předpisům státu přijímající smluvní strany, obzvláště předpisům o pracovně-právních vztazích, veřejném zdravotním a důchodovém pojištění.

8. Přijímající smluvní strana poskytne osobám přijatým podle tohoto Ujednání zdravotní péči v nezbytném nutném rozsahu v případě náhlého onemocnění nebo úrazu kromě zubního a chronického onemocnění.

99

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dnem 6. srpna 2002, na základě Dohody mezi vládou České republiky a vládou Svazové republiky Jugoslávie o sukcesi do dvoustranných mezinárodních smluv sjednané výměnou nót ze dne 2. července 2002 a 6. srpna 2002, pozbyly platnosti ve vztazích mezi Českou republikou a Svazovou republikou Jugoslávie následující dvoustranné mezinárodní smlouvy:

1. Dohoda mezi vládou Československé republiky a vládou Federativní lidové republiky Jugoslávie o spolupráci na úseku veterinárním podepsaná v Praze dne 21. června 1957;
2. Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Socialistické federativní republiky Jugoslávie o zřízení Československo-jugoslávského výboru pro hospodářskou a vědeckotechnickou spolupráci podepsaná v Praze dne 22. června 1963;
3. Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Socialistické federativní republiky Jugoslávie o průmyslové a technické spolupráci podepsaná v Bělehradě dne 14. března 1964;
4. Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Socialistické federativní republiky Jugoslávie o spolupráci na úseku ochrany rostlin podepsaná v Bělehradě dne 16. června 1965, vyhlášená pod č. 6/1966 Sb.;
5. Dohoda mezi Státním úřadem sociálního zabezpečení v Praze a Svazovým ústavem sociálního pojištění v Bělehradě o změně Správní dohody o provádění Úmluvy mezi Československou republikou a Federativní lidovou republikou Jugoslávií o sociálním pojištění ze dne 22. května 1957, podepsaná v Bělehradě dne 19. března 1966;
6. Ujednání o poštovních a telekomunikačních službách mezi Československou socialistickou republikou a Socialistickou federativní republikou Jugoslávií podepsané v Bělehradě dne 24. října 1975;
7. Ujednání o spolupráci při odhalování případů porušování celních a devizových předpisů mezi Československou socialistickou republikou a Socialistickou federativní republikou Jugoslávií podepsané v Skopje dne 12. listopadu 1976;
8. Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a Svazovou výkonnou radou Skupštiny Socialistické federativní republiky Jugoslávie o vzájemném uznávání rovnocennosti dokladů o vzdělání a dokladů o vědeckých hodnotech a titulech, vydávaných v Československé socialistické republice a v Socialistické federativní republice Jugoslávii podepsaná v Bělehradě dne 12. září 1989, vyhlášená pod č. 89/1991 Sb.



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon (02) 72 92 70 11, fax (02) 72 95 26 03 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7-Holešovice, telefon: (02) 614 32341 a 614 33502, fax (02) 614 33502 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon 0627/305 161, fax: 0627/321 417. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2002 činí 1500,- Kč, druhá záloha na rok 2002 činí 1500,- Kč, třetí záloha na rok 2002 činí 1500,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** celoroční předplatné i objednávky jednotlivých částek – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 0627/305 179, 305 153, fax: 0627/321 417. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – **Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14, Knihkupectví JUDr. Oktavián Kocián, Příkop 6, tel.: 05/45 17 50 80; **Břeclav:** Prodejna tiskovin, 17. listopadu 410, tel.: 0627/322 132, fax: 0627/370 036; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3; **Hradec Králové:** TECHNOR, Wonkova 432; **Hrdějovice:** Ing. Jan Fau, Dlouhá 329; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbíkova, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdík, Lidická 69, tel.: 0416/732135, fax: 0416/734875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Náchod:** Olga Fašková, Kamenice 139, tel.: 0441/424546; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Tycho, Ostružnická 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Nádražní 29; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** ADMINA, Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5; **Praha 1:** Dům učebnic a knih Černá Labuť, Na Poříčí 25, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, Moraviapress, a. s., Na Florenci 7-9, tel.: 02/232 07 66, PROSPEKTRUM, Na Poříčí 7, Knihkupectví Seidl, Štěpánská 30, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 2:** ANAG, spol. s r. o., nám. Míru 9 (Národní dům), NEWSLETTER PRAHA, Šafaříkova 11; **Praha 4:** PROSPEKTRUM, Nákupní centrum Budějovická, Olbrachtova 64, SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; **Praha 8:** JASIPA, Zenklova 60, Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 02/24 81 35 48; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362; **Praha 10:** BMSS START, Vinohradská 190, Mediaprint & Kapa Pressegrosso, Štěrboholská 1404/104; **Přerov:** Knihkupectví EM-ZET, Bartošova 9; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel.: 0168/303 402; **Šumperk:** Knihkupectví D-G, Hlavní tř. 23; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Budějovická 928; **Teplice:** L + N knihkupectví, Masarykova 15; **Trutnov:** Galerie ALFA, Bulharská 58; **Ústí nad Labem:** Severočeská distribuční, s. r. o., Havříská 327, tel.: 047/560 38 66, fax: 047/560 38 77, Kartoos, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 047/5501773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamacce:** informace na tel. čísle 0627/305 168. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.